

Gen

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל וַיְהִי עִמּוֹ הַנְּגִבָה: 1
-和-罗得 向-他 那 和-所有的 和-妻子的-他的 他 -从-埃及 亚伯兰 -和-上去了
H3876 H3605 H0802 H1931 H4714 H0087 H5927
: הַנְּגִבָה: עִמּוֹ
-那-南方-那 与-他
H5045

亚伯兰带着他的妻子与罗得，并一切所有的，都从埃及上南地去。

וַאֲבָרָם וְכָבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵהוּ בַכֶּסֶף וּבַזָּהָב: 2
-和-亚伯兰 富有的 非常 在-那-牲畜 在-那-银子 和-在-那-金子
H0087 H3513 H3966 H4735 H3701 H2091

亚伯兰的金、银、牲畜极多。

וַיֵּלֶךְ וַיִּלְךָ לְמִסְעָיו מִנֹּגֵב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם 3
-和-去了 他的-路程们的- 从-南方 和-直到 直到 那-地方 那 是 那里
H3212 H4550 H5045 H5704 H1008 H5704 H4725 H1961 H8033
] אֵהְלָה] (אֵהְלוֹ) בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי:
帐棚的-他的 帐棚的-他的 在-那-起初 在...之间 伯特利 和-在...之间 那-艾
H0168 H0168 H8462 H0996 H1008 H0996 H5857

他从南地渐渐往伯特利去，到了伯特利和艾的中间，就是从前支搭帐棚的地方，

אֵל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם 4
向 地方的 那-祭坛 那 做了 那里 在-那-起初 和-呼叫了 那里 亚伯兰 在-名的
H0413 H4725 H4196 H8033 H7223 H7121 H8033 H0087 H8034
: יְהוָה:
耶和华
H3068

也是他起先筑坛的地方；他又在那里求告耶和華的名。

וְגַם-לְלוֹט הָהוּא אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן וּבְקָר וְאֵהְלִים: 5
-和-也 向-罗得 那-走的 与 亚伯兰 是 羊群 和-牛群 和-帐棚们
H1571 H3876 H1980 H0854 H0087 H1961 H6629 H1241 H0168

与亚伯兰同行的罗得也有牛群、羊群、帐棚。

וְלֹא-נִשָּׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשֹׁבֵת יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא 6
-和-不 承载了 他们 那-地 向-住 一起 因为 是 财物的-他们的 多的 和-不
H3808 H5375 H0853 H0776 H3427 H1961 H7399 H3808
: יַחְדָּו: לְשֹׁבֵת יָכְלוּ
一起 向-住 能了
H3427 H3201

那地容不下他们；因为他们的财物甚多，使他们不能同居。

7 וַיְהִי-וְרִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אֲבָרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לֹוֹט
 和-是 争吵 在...之间 牧人们的 牲畜的 亚伯兰 和-在...之间 牧人们的 牲畜的 罗得
 H1961 H7379 H0996 H0996 H4735 H0087 H0996 H4735 H3876

וְהַכְנַעֲנִי וְהַפְּרָזִי אֲזַ וְיָשָׁב בְּאֶרֶץ:
 和-那-迦南人 和-那-比利洗人 那时 住的 在-那-地上
 H0522 H6522 H3427 H0776

当时，迦南人与比利洗人在那地居住。亚伯兰的牧人和罗得的牧人相争。

8 וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל-לֹוֹט אַל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ
 和-说了 亚伯兰 向 罗得 不要 让有 争吵 在...之间-我的 在...之间-你的
 H0559 H0087 H0413 H3876 H0408 H4994 H1961 H4808 H0996 H0996

וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-אֲחֵינוּ כִּי-אֲנָשִׁים אָחִים אֲנַחְנוּ:
 和-在...之间 牧人们的-我的 和-在...之间 牧人们的-你的 因为 人们 兄弟们 我们
 H0996 H7473 H0996 H7473 H0376 H0251 H0587

亚伯兰就对罗得说：「你我不可相争，你的牧人和我的牧人也不可相争，因为我们是骨肉（原文是弟兄）。

9 הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הַפָּרָד נָא מַעַל מֵעַל-אִם-הַשְּׂמָאל וְאִמְנָה
 不 所有的 那-地 向-面前的-你的 分开吧 请 从-上-我 如果 那-左边 和-我往右
 H3808 H3605 H0776 H6440 H6504 H4994 H0776 H8040 H3231

וְאִם-הַיְמִין וְאִם-הַשְּׂמָאלָה:
 和-右边 和-我往左
 H3225 H8041

遍地不都在你眼前吗？请你离开我：你向左，我就向右；你向右，我就向左。」

10 וַיִּשָּׂא-לֹוֹט אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-כָּל-הַיַּרְדֵּן כִּי
 和-举起了 罗得 他的-眼的 和-看见了 所有的 那-约旦河 因为
 H5375 H3876 H0853 H7200 H0853 H3605 H3383

כְּלָהּ מִשְׁקָהּ וּלְפָנֶי שַׁחַת יְהוָה אֶת-סוֹדֵם וְאֶת-עַמְרָה כַּגֵּן-אֶדֶן
 所有的-它的 浇漏的 向-面前的 毁灭 耶和华 所多玛 和-- 蛾摩拉 如同-园子的
 H3605 H6440 H7843 H3068 H0853 H5467 H0853 H6017 H1588

וְיְהוָה כַּאֲרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ צָעֵר:
 耶和华 如同-地的 埃及 来到的-你 琐珥
 H3068 H0776 H4714 H0935 H6820

罗得举目看见约旦河的全平原，直到琐珥，都是滋润的，那地在耶和华未灭所多玛、蛾摩拉以先如同耶和华的园子，也像埃及地。

11 וַיִּבְחַר-לֹו לֹוֹט אֶת-כָּל-הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע וַיִּבְחַר-לֹו מִקְדָּם
 和-选择了 罗得 向-他 罗得 所有的 那-约旦河 和-迁移了 罗得 从-东方
 H0977 H3876 H0853 H3605 H3383 H5265 H3876

וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחָיו:
 和-分开了 各 从-上 兄弟的-他的
 H6504 H0376 H0251

于是罗得选择约旦河的全平原，往东迁移；他们就彼此分离了。

12 אֲבָרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלֹוֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּכָר וַיֵּלֶךְ וַיִּבְחַר-לֹו
 亚伯兰 住了 在-地的 迦南 和-罗得 住了 在-城们的 平原 和-支帐了 直到
 H0087 H3427 H0776 H3876 H3427 H3603 H0167 H5704

סוֹדֵם:
 所多玛
 H5467

亚伯兰住在迦南地，罗得住在平原的城邑，渐渐挪移帐棚，直到所多玛。

וְאֲנֹשִׁי וְסֹדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃ 13
非常 -向-耶和华 -和-罪人们 惨的 所多玛 -和-人们的
H3966 H3068 H2400 H5467 H0376

所多玛人在耶和华面前罪大恶极。

וַיַּהֲרֹה וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְרָם אַחֲרָי הִפְרַדְתִּי לוֹט מֵעִמּוֹן שָׂא נָא עֵינֶיךָ 14
眼-的-你的 请 举起吧 -从-与-他 罗得 分开的 之后 亚伯兰 向 说了 -和-耶和华
H4994 H5375 H3876 H6504 H0087 H0413 H0559 H3068

וַיֵּרָא מִן-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה וַיִּמָּזֶה׃
-和-海(西)-那 -和-东方-那 -和-南方-那 北方-那 那里 你 那 从 -那-地方 从 -和-看吧
H3220 H5045 H6828 H8033 H4725 H7200

罗得离别亚伯兰以后，耶和华对亚伯兰说：「从你所在的地方，你举目向东西南北观看；

כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רָאָה לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ 15
-和-向-后裔的-你的 我给-它 -向-你 看见的 你 那 -那-地 所有的 - 因为
H2233 H5414 H7200 H0776 H3605 H0853

עַד-עוֹלָם׃
永远 直到
H5769 H5704

凡你所看见的一切地，我都要赐给你和你的后裔，直到永远。

וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתִי אֶת-זְרַעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר-אִם-יִוָּבֵל אִישׁ לְמִנּוֹת אֶת- 16
-和-我使 -和-我使 后-裔的-你的 后-裔的-你的 如同-尘土的 -那-地 -那-地 -如-同-尘土的 那 如果 能 人 -向-数 -
H0853 H4487 H0376 H3201 H0776 H6083 H2233 H0853

עַפְרָה הָאָרֶץ וְגַם-זְרַעֲךָ יִמְנָה׃
被数 后-裔的-你的 也 -那-地 尘土的
H4487 H2233 H1571 H0776 H6083

我也要使你的后裔如同地上的尘沙那样多，人若能数算地上的尘沙才能数算你的后裔。

קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ הַלְרְחִיבָהּ כִּי לָךְ אֶתְנַנֶּה׃ 17
起来吧 行走吧 -在-那-地上 -向-长的-它的 -和-向-宽的-它的 因为 -向-你 我给-它
H5414 H7341 H0753 H0776 H1980

你起来，纵横走遍这地，因为我必把这地赐给你。」

וַיָּאֵתֶלְ וַיָּבֵא אַבְרָם וַיָּשֶׁב בְּאֵלֵי מִמְרָא אֲשֶׁר בְּחִבְרוֹן וַיִּבְנֶן- 18
-和-支帐了 -和-来了 亚伯兰 -和-住下了 -在-橡树们的 幼利 那 在-希伯仑 -和-建造了
H1129 H0935 H0087 H3427 H4471 H0436 H0935 H0087 H0167

שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃
祭坛 那里 -向-耶和华
H3068 H4196 H8033

亚伯兰就搬了帐棚，来到希伯仑幔利的橡树那里居住，在那里为耶和华筑了一座坛。